

# september \*scanlations

september.strauberryvine.org

Scans: **aliasanonyme** Translation: **fencer\_x**

Cleaning: **paula** Typesetting: **fencer\_x**

chatter

chatter

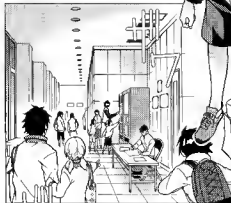
WOOOW!!

chatter

## Chapter 7 ~ Race



SFX: CHATTERING



SFX: CHATTERING



chatter

男子

女子

chatter

HURRY UP  
AND GET  
SIGNED IN AT  
THE FRONT  
DESK!

chatter

chatter

!

RIN!







His dad...?









THEN WE'D  
BETTER DO  
OUR BEST!

WE JUST  
HAVE TO WIN  
THREE TIMES,  
RIGHT??

HE AND I  
WERE AL-  
WAYS MED-  
ALLING TO-  
GETHER  
BACK AT  
SANO SC.



IS HE  
FAST?

YOU BET.



YEAH, I  
GUESS SO...

BUT FOR  
TODAY, LET'S  
JUST FOCUS  
ON MAKING THE  
TOP FOUR IN  
OUR GROUP!



I WONDER  
IF I MADE IT  
SOUND LIKE  
WE'RE THE  
WEAKER  
ONES...

DID I JUST  
PILE ON THE  
PRESSURE?



cheering

Hey...!!

cheering



男子  
更衣室

But truth-  
fully, we  
haven't yet  
peaked as  
a team...

Haru, your  
swimming's  
still messed  
up...

Haru...!!

I just don't  
know what  
I should say  
to you...!

SFX: SPLASHING

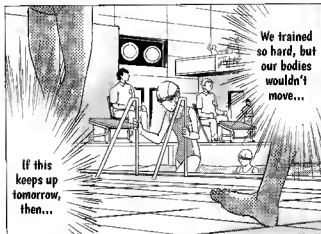
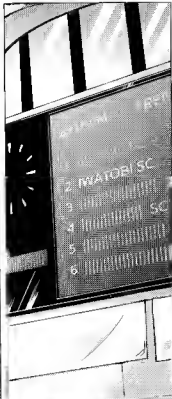
There's  
someone  
coming up  
behind me  
with a lot  
of power!

No...!!

I've gotta  
swim out  
of this...!!

SFX: TWEETING

That  
completes  
the girls'  
medley  
relay!





ZAKI...!!

LET'S TRY  
HARD AGAIN  
TOMORROW!



WE'RE  
GONNA WIN  
TOMORROW!

YEAH,  
YOU'RE  
RIGHT!

Right!!



If one member of  
the team stays  
positive, then the  
whole team will  
stay positive!

That's the power  
of a team.

Doesn't  
matter if  
it's empty  
or just  
for show.

I'm glad I was on this team.

Even if I wind up crying...

I'm glad I was on this team.

Even if I wind up crying...

slap

Hey.

We'll now move on to the boys' medley relay races.

Nanase-kun!

That's how I've come to feel.

slap

Hey.

We'll now move on to the boys' medley relay races.

Nanase-kun!

That's how I've come to feel.

A black and white photograph of a suspension bridge, likely the Tacoma Narrows Bridge. The image shows the upper structure of the bridge, including the walkway and the suspension cables. A large sign is mounted on the upper structure, reading: "We'll now move on to the boys' medley relay races." The background shows the bridge's towers and the surrounding landscape.

**We'll now  
move on to  
the boys'  
medley relay  
races.**



That's  
how I've  
come to  
feel.

slap

Hey.

We'll now move on to the boys' medley relay races.

Nanase-kun!

That's how I've come to feel.



An all-out  
race that's  
400 meters  
altogether!

It's finally  
starting!  
A hundred  
meters per  
person...



Then Nagisa  
swimming  
breaststroke.



First up  
is Makoto  
swimming  
backstroke.



And our  
anchor is...

Third is me,  
swimming  
butterfly.



Everyone's  
going to  
connect  
to YOU!

Haru  
swimming  
freestyle!



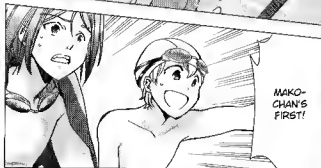
Take your  
marks...

水岩鳶S

SFX: DIVE



SFX: BUBBLING



MAKO-  
CHAN'S  
FIRST!



It's not as  
desperate as  
it used to be!

Something's  
changed in  
his stroke...

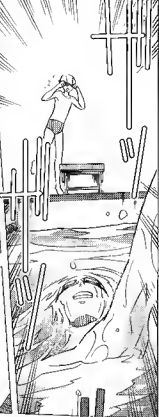
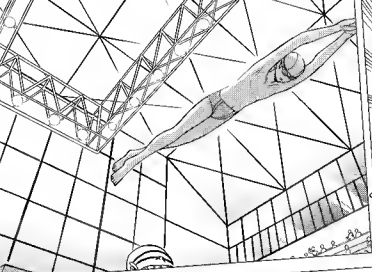


SFX: SPLASHING

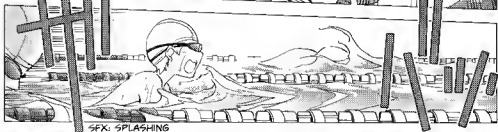


He's swimming  
so much more  
carefreely than  
he was before!

It feels like  
he's just going  
to morph into  
a sea creature!



THAT  
IDIOT!  
HIS DIVE  
WAS WAY  
TOO HIGH!



SFX: SPLASHING



Your  
specialty  
is how you  
claw your  
way back up  
in the sec-  
ond half!



Now we've  
fallen back  
to second  
place...

But don't  
sweat it,  
Nagisa!





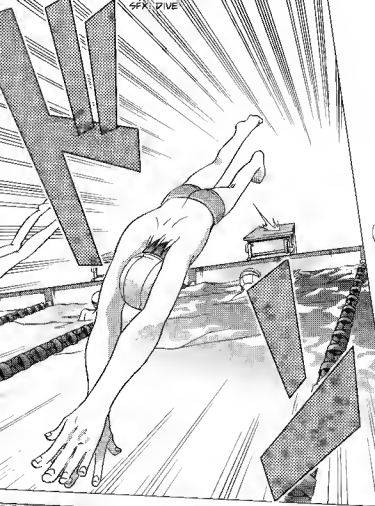
grab



I can't panic!



Now it's just  
a race between  
the two of us!



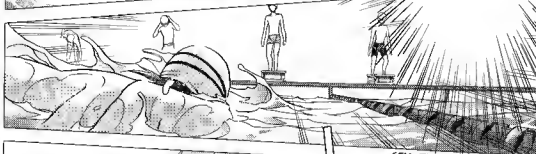
Transfer the fluidity  
of your body all the  
way to your legs.



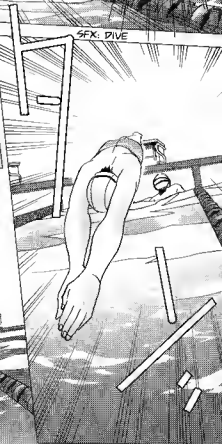
Don't tense  
your shoulders.



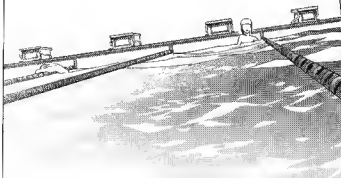
**CONNECT  
TO HIM!**

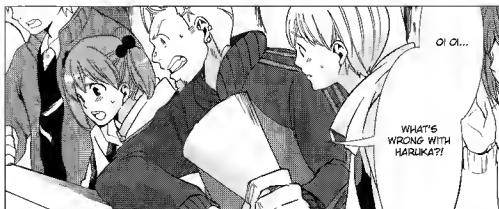
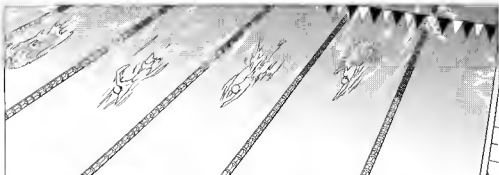


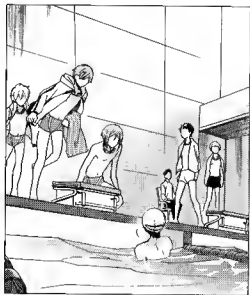
SFX: DIVE



**...It's no use...**







ARE YOU  
OKAY?!  
HARU...



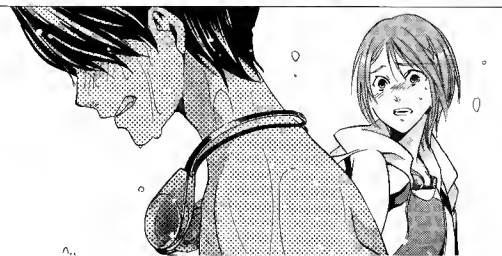
huff

huff

huff

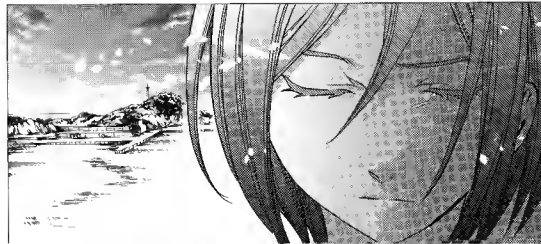
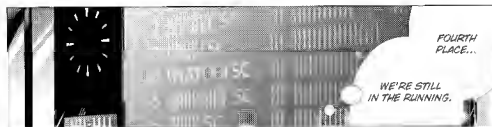
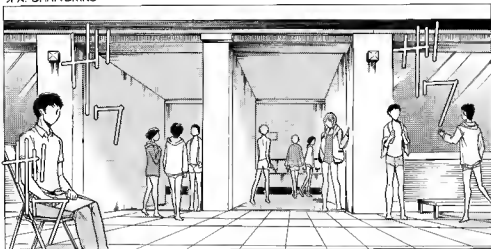


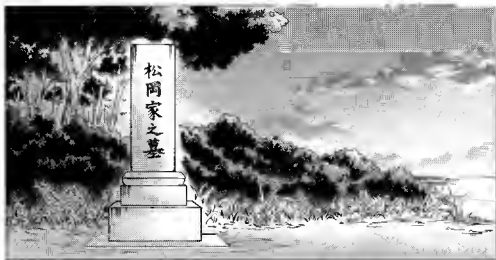
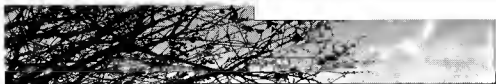
HE'S FALLING  
FURTHER AND  
FURTHER BEHIND!





SFX: CHATTERING







I'VE DECIDED  
TO CHASE MY  
DREAMS!

I DON'T KNOW  
HOW FAR I'LL  
MAKE IT, BUT I'M  
GOING TO GO AS  
FAR AS I CAN.



JUST...

I WON'T BE  
ABLE TO COME  
HERE FOR A  
LONG WHILE.

SO...



THEY MADE  
ME WANT  
TO REALLY  
PURSUE MY  
DREAMS.

BUT,

I'M STILL  
REALLY  
GLAD I  
MOVED  
HERE!

I'M GLAD  
I GOT TO  
MEET THEM!



**I WANT TO  
BE A REAL  
TEAM WITH  
THEM....!!**



NO MATTER  
WHERE I AM,  
I'LL NEVER  
FORGET THEM!



I JUST  
KNOW IT!



SO...  
I'M GOING  
TO TELL  
THEM.

THE TRUTH  
ABOUT  
EVERYTHING.



SO JUST...  
I REALLY  
WANT TO  
WIN TODAY.

I WANT TO  
SWIM THE  
BEST RACE  
I'VE EVER  
SWAM!



A black and white manga panel showing a young boy with short dark hair, wearing a light-colored jacket over a shirt and dark shorts. He is standing on a path next to a tall, rectangular gravestone. He has a bag slung over his shoulder and is looking towards the right. The background shows a landscape with trees and a body of water under a cloudy sky.

DAD.

SO...  
WATCH  
ME.



A close-up black and white manga panel of a woman's face. She has long, dark hair and is looking down with a somber expression. Her eyes are partially closed, and there are some small, light-colored marks on her face.

DAD...

松

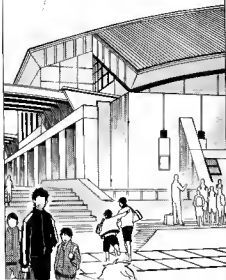


A black and white manga panel showing a wide, straight road stretching into the distance. The road is flanked by trees and bushes. The sky is cloudy, and the overall atmosphere is one of solitude and departure.

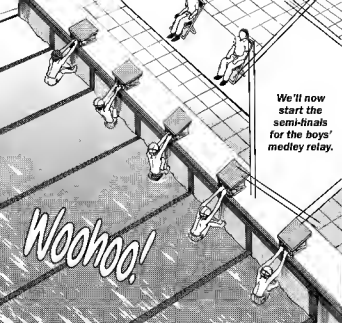
BYE.



**We're a team!**

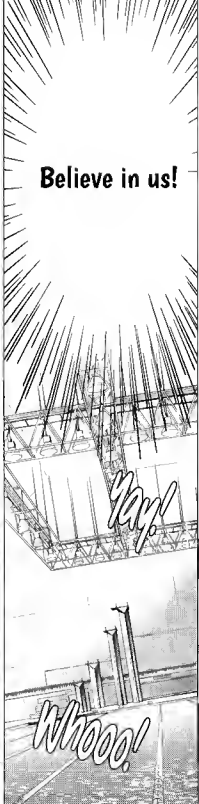






SFX: TALKING

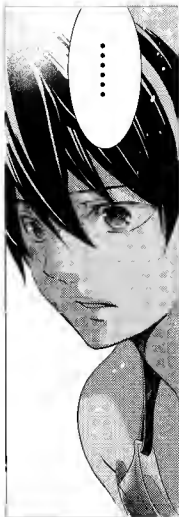
**Believe in us!**



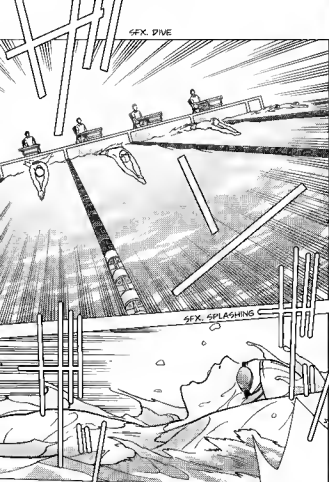




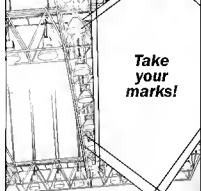




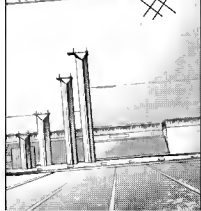
SFX. DIVE



SFX. SPLASHING



Take  
your  
marks!



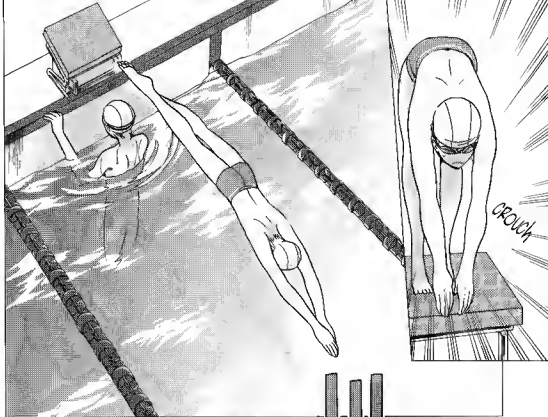
AWESOME!  
HE'S IN  
FIRST!

SLAP



GO  
MAKOTO!

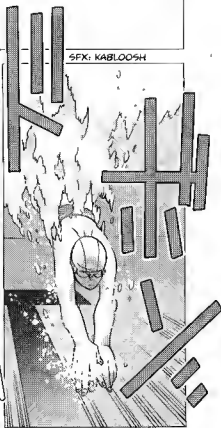
MAKO-  
CHAAAAN!



NAGISA!

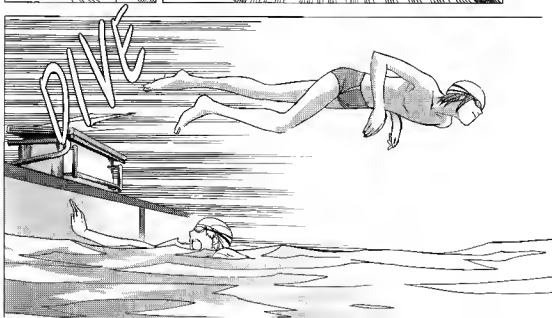
HE WAS A  
LITTLE LATE!

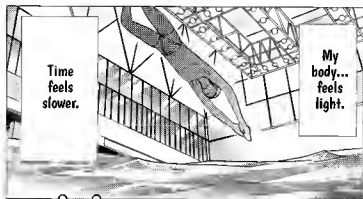
SFX: SPLASHING



SFX: KABLOOSH







Time  
feels  
slower.

My  
body...  
feels  
light.



Huh...?



SFX: KABLOOSH



I still  
haven't  
hit the  
water...

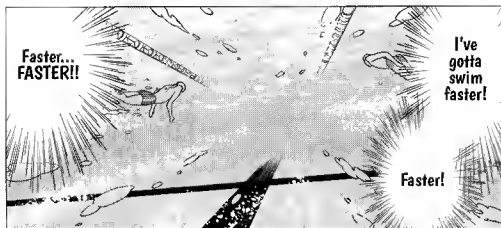
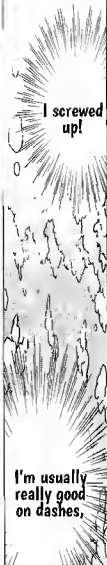
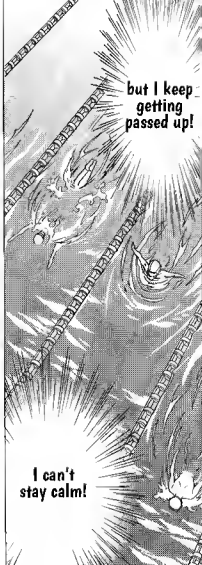
I can't...



get the...

feeling...







I'll never  
be able to  
face the  
others...

If I don't,

MATSUOKA

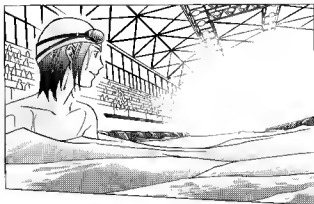
...Never  
be able to  
face my dad  
again...!



Fourth  
place...

I'm so  
sorry,  
guys...





Haru...



I'm sorry...

He looked...

...like he  
was shining  
with light.



Almost as if...



...he was some  
great sea bird,  
soaring across  
the open sky.



Oh yeah...





...how he looks  
when he swims.



That's  
just...





SFX: CHATTERING



To be continued...